

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:25

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a każdy, kto by nosił coś z ich padliny, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.                                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | a każdy, kto będzie nosił jakąś ich padlinę, wypierze swoje szaty i też będzie nieczysty aż do wieczora.                                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A ktokolwiek będzie nosił ich padlinę, upierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.                                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ktobykolwiek nosił ścierv ich, upierze szaty swoje, i będzie nieczystym aż do wieczora.                                                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A jeřliby potrzeba było, aby niósł co z tych zdechłego, wypierze szaty swoje i będzie nieczysty aż do zachodu słońca.                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Każdy, kto będzie niósł ich padlinę, niech wypierze ubranie i pozostanie nieczysty aż do wieczora.                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A każdy, kto nosi ich padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora;                                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Każdy zaś, kto będzie nosić ich padlinę, wypierze ubranie i pozostanie nieczysty aż do wieczora.                                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kto by zaś niósł ich padlinę, powinien wyprać swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.                                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | kto coś z niej uniesie ze sobą, będzie nieczysty do wieczora i będzie musiał wyprać swoje szaty.                                                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ktokolwiek podniesie ich padlinę, [nabywając gorszy rodzaj skażenia], zanurzy [siebie i] swoje ubranie [w mykwie] i będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кожний, що носить їхню мертвечину, випере одіж і нечистий буде до вечора.                                                                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A kto by podniósł coś z ich padlin wypierze swoje szaty i będzie nieczystym do wieczora.                                                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I każdy, kto by niósł ich padlinę, wypierze swe szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.                                                                  |